叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 圣乌尔苏拉：一、圣乌尔苏拉的故事(saint Ursula I. The Story Of St. Ursula.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣乌尔苏拉：一、圣乌尔苏拉的故事(Saint Ursula I. The Story of St. Ursula.)

第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ] [lɪŋkt] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
A linked Table of Contents has been added for the reader's convenience .
一个 链接 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，我们添加了链接目录。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[seɪnt] ['ɜːrsələ]
SAINT URSULA
圣 乌苏拉

圣厄休拉

['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] [driːm] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ]
STORY OF URSULA DREAM OF URSULA
故事 的 乌苏拉 梦 的 乌苏拉

乌苏拉的故事 乌苏拉之梦

" [driːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ]
" Dream of St . Ursula
" 梦 的 英石 . 乌苏拉

《圣厄休拉之梦》

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kɑː'pætʃiəʊ]
" FROM THE PAINTING BY CARPACCIO
" 从 这 绘画 经过 生牛肉片

出自卡尔帕乔的画作

[seɪnt] ['ɜːrsələ]
SAINT URSULA
圣 乌苏拉

圣厄休拉

[baɪ] [dʒɒn] ['rʌskɪn]
By John Ruskin
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
THE STORY OF ST .
这 故事 的 英石 .

圣徒的故事

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE DREAM OF ST .
这 梦 的 英石 .

圣徒之梦

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['dɛvɪn] - [ə'dɛr] COMPANY1912
THE DEVIN - ADAIR COMPANY1912
这 德文 - 阿代尔 COMPANY1912

德文-阿代尔公司 1912

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] ['dɛvɪn] - [ə'dɛr] ['kʌmpəni]
The Devin - Adair Company
这 德文 - 阿代尔 公司

德文-阿代尔公司

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE STORY OF ST .
这 故事 的 英石 .

圣徒的故事

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE DREAM OF ST .
这 梦 的 英石 .

圣徒之梦

['ɜːrsələ] [[faɪv]]
URSULA [5]
乌苏拉 [5]

乌苏拉[5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[fɔːrz] [klæ'vɪdʒərə] ! — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [stəʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ,
Fors Clavigera ! — to the ignorant a stumbling - stone , to the Philistines a laughing - stock ,
为 克拉维格拉 ! — 到 这 无知 一个 踉跄 - 石头 , 到 这 非利士人 一个 笑 - 库存 ,

Fors Clavigera! —对于无知者而言是绊脚石，对于非利士人而言是笑柄，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ɪn'fɔːm(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
but to the Initiate a sweet remembrance of many a happy hour passed in informal chat with the Master .
但 到 这 发起 一个 甜的 纪念 的 许多 一个 快乐的 小时 通过了 在 非正式 聊天 和 这 掌握 .

但对于入会者来说，这是一段与师父非正式交谈中度过的许多快乐时光的美好回忆。

[ðə; ði] ['riːəl] ['rʌskɪn] [ɪn'θjuːziæst] [hæz; həz] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [fɔːrz] ,
The real Ruskin enthusiast has read every word of Fors ,
这 真实的 拉斯金 爱好者 有 读 每一个 单词 的 为 ,

真正的罗斯金爱好者读过《福尔斯》的每一个字，

[ænd; ənd] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] [pen] .
and reckons it not least among the precious treasures of the Master's pen .
和 估计 它 不是 至少 之中 这 宝贵的 宝藏 的 这 硕士学位 笔 .

并认为这无疑是大师笔下最珍贵的宝藏之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔːrz] [klæ'vɪdʒərə] ,
But it remains a fact that to the vast majority of those who have heard of Fors Clavigera ,
但 它 遗迹 一个 事实 那 到 这 广阔的 多数 的 那些 WHO 有 听到 的 为 克拉维格拉 ,

但不可否认的是，对于绝大多数听说过福尔斯·克拉维格拉的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌskɪnz] [ɪk'sentrɪk] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kjʊəriəs] ['taɪtlz] ;
it is but an excellent example of Ruskin's eccentric seeking after curious titles ;
它 是 但 一个 出色的 例子 的 拉斯金的 偏心 寻求 后 好奇的 标题 ;

这只是罗斯金古怪地追求奇特标题的一个绝佳例子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['berid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and the beauties of these letters are as effectually buried as if they
和 这 美女 的 这些 信件 是 作为 有效地 埋葬 作为 如果 他们
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒɜːn(ə)l] .
had appeared in a country journal .
有 出现 在 一个 国家 杂志 .

这些信件的美好之处被有效地掩盖了，就像它们发表在乡村杂志上一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts][ɪn][ɔːl] [fɔːrz] [ðæt] [ðə; ði]
It is in the desire of rescuing one of the choicest bits in all Fors that the
它 是 在 这 欲望 的 救援 一 的 这 精选 比特 在 全部 为 那 这
['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [[sɪks]]
present little [6]
展示 小的 [6]

正是出于拯救所有福斯中最珍贵的部分之一的愿望，现在这个小小的[6]

['bʊklət] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'lestiəl] ['lɪli] " [æz; əz]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
booklet is offered to the clients of the " Celestial Lily " as Mother Church
小册子 是 提供 到 这 客户 的 这 " 天体 百合 " 作为 母亲 教会
[nems] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɑːtə(r)] ,
names the noble Martyr ,
姓名 这 高贵 烈士 ,

教会将这位高贵的殉道者命名为"天国百合"，并赠送给顾客这本小册子。

[ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] .
St . Ursula .
英石 . 乌苏拉 .

圣厄休拉。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['meɪdn] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts]
a life of this royal maiden has an interest for me apart from its
一个 生活 的 这 皇家 少女 有 一个 兴趣 为了 我 除 从 它是
['ɔːθəʃɪp] [baɪ] ['rʌskɪn] .
authorship by Ruskin .
作者身份 经过 拉斯金 .

除了作者是罗斯金之外，这位皇家少女的生平故事本身也引起了我的兴趣。

[æz; əz][wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
As one dedicated to the cause for which the little Princess and her
作为 一 投入的 到 这 原因 为了 哪个 这 小的 公主 和 她
" ['liːdʒənz] " [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
" legions " lost their lives ,
" 军团 " 丢失的 他们的 生活 ,

作为一位致力于小公主和她的"军团"为之献出生命的事业的人，

[æz; əz][wʌn] ['tendəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltəd]
as one tenderly devoted to her and as privileged to be sheltered
作为 一 温柔地 奉献 到 她 和 作为 特权 到 是 避难所
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] ['mænt(ə)l] ,
beneath her protecting mantle ,
下面 她 保护 地幔 ,

作为一个对她无比忠诚的人，一个有幸被她庇护的人，

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] " [eɪdʒ][ɒv; əv] [feɪθ] .
I look upon this story as one of the sweetest relics of the " Age of Faith .
我 看 之上 这 故事 作为 一 的 这 最甜美的 遗物 的 这 " 年龄 的 信仰 .

我认为这个故事是"信仰时代"最美好的遗迹之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It makes no difference to me ,
" 它 制作 不 不同之处 到 我 ,

“对我来说没什么区别。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nʌn] [tuː; tə][dʒɒn] ['rʌskɪn] ([ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪk] [hɪm]) ,
as it made none to John Ruskin (and thank God there are many like him) ,
作为 它 制成 没有任何 到 约翰 拉斯金 (和 感谢 上帝 那里 是 许多 喜欢 他) ,

就像约翰·罗斯金一样（感谢上帝，像他这样的人还有很多），

[wɒt] ['lɜːnɪd] ['bɔləndist] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [siː] .
what learned Bollandists and others tell us of the legendary character of the Princess of Over - sea .
什么 学习 博兰德主义者 和 其他的 告诉 我们 的 这 传奇 特点 的 这 公主 的 超过 - 海 .

博兰德学者和其他人向我们讲述了海外公主的传奇故事。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz] ['rʌskɪn] [ri'mɑːk] ,
The essential thing , as Ruskin remarked ,
这 基本的 事物 , 作为 拉斯金 评论 ,

正如罗斯金所言，最重要的是

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [səʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
is that a great people chose so to represent their highest aspirations .
是 那 一个 伟大的 人们 选择 所以 到 代表 他们的 最高 抱负 .

这是一个伟大的民族选择用这种方式来代表他们最高的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːnəli] [truː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [['sɛvən]]
It will remain eternally true , to use his words , [7]
它 将要 保持 永恒 真的 , 到 使用 他的 字 , [7]

用他的话来说，这将永远是真理[7]

[ðæt] " [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪnts] ['betə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['nɪmbəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
that " we see the Saints better through a nimbus of religious enthusiasm than a fog of contemptuous rationalism .
那 " 我们 看 这 圣徒队 更好的 通过 一个 雨云 的 宗教 热情 比 一个 多雾路段 的 轻蔑的 理性主义 .

“透过宗教热情的光环，我们比透过轻蔑的理性主义的迷雾，更能看清圣徒的形象。”

" [tuː; tə][ɔːl] [huː] , [laɪk] ['ɜːrsələ] , [lʌv] ['həʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [kɔːz] , ['griːtɪŋ] —
" To all who , like Ursula , love holy living and unselfish dedication to a noble cause , greeting —
" 到 全部 WHO , 喜欢 乌苏拉 , 爱 圣 活的 和 无私 奉献 到 一个 高贵 原因 , 问候 —

“致所有像乌苏拉一样热爱圣洁生活、无私奉献于崇高事业的人们，致以问候——

[æn; ən] ['əːsjulain] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] . [[eit]] [[naɪn]]
An Ursuline of New Orleans . [8] [9]
一个 乌尔苏拉 的 新的 奥尔良 . [8] [9]

新奥尔良的一位乌尔苏拉修女。[8][9]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE STORY OF ST .
这 故事 的 英石 .

圣徒的故事

['ɜːrsələ] [-] [-]
URSULA [10] [11]
乌苏拉 [-] [-]

乌苏拉[10][11]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE STORY OF ST .
这 故事 的 英石 .

圣徒的故事

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [kɔːld] ['mɔːrəs] .
There was once a just and most Christian King of Britain , called Maurus .
那里 曾是 一次 一个 只是 和 最多 基督教 国王 的 英国 , 称为 毛鲁斯 .

从前英国有一位公正且虔诚的国王，名叫莫鲁斯。

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['dɑːɹi.ə][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ,
To him and to his wife Daria was born a little girl ,
到 他 和 到 他的 妻子 达莉娅 曾是 出生 一个 小的 女孩 ,

他和妻子达莉娅生了一个女儿。

[ðə; ði][f'eəɹəst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] ['evə(r)] [sɔː] .
the fairest creature that this earth ever saw .
这 最公平 生物 那 这 地球 曾经 锯 .

世上最美丽的生物。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['heəri]['mænt(ə)l] ,
She came into the world wrapped in a hairy mantle ,
她 来了 进入 这 世界 包装 在 一个 毛茸茸 地幔 ,

她来到这个世界时，身上裹着一层毛茸茸的斗篷。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [w'ʌndəd] ['ɡreɪtli] [wɒt] [ðɪs] [mait] [miːn] .
and all men wondered greatly what this might mean .
和 全部 男人 想知道 非常 什么 这 可能 意思是 .

所有人都十分好奇这究竟意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɡæðəd] [tə'ɡeðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Then the King gathered together his wise men to inquire of them .
然后 这 国王 聚集 一起 他的 明智的 男人 到 查询 的 他们 .

于是国王召集智者向他们请教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
But they could not make known the thing to him ,
但 他们 可以 不是 制作 已知 这 事物 到 他 ,

但他们无法将此事告诉他。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊb] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ]
for only God in Heaven knew how the rough robe signified that she should follow
为了 仅有的 上帝 在 天堂 知道 如何 这 粗糙的 长袍 表示 那 她 应该 跟随

['həʊlinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
holiness and purity all her days ,
圣洁 和 纯度 全部 她 天 ,

只有天上的上帝才知道，这件粗糙的袍子象征着她应该终生追求圣洁和纯洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði] ['bæptɪst] .
and the wisdom of St . John the Baptist .
和 这 智慧 的 英石 . 约翰 这 浸信会 .

以及施洗约翰的智慧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['ɜːrsələ] , - ['lɪt(ə)l] [beə(r)] . -
And because of the mantle , they called her Ursula , ' Little Bear . '
和 因为 的 这 地幔 , 他们 称为 她 乌苏拉 , - 小的 熊 . -

因为披着斗篷，人们称她为乌苏拉，也就是"小熊"。

[naʊ] ['ɜːrsələ] [gruː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɔːl]
Now Ursula grew day by day in grace and loveliness , and in such wisdom that all
现在 乌苏拉 生长 天 经过 天 在 优雅 和 可爱 , 和 在 这样的 智慧 那 全部

[men] [-]
men [12]
男人 [-]

如今，乌苏拉的优雅和美丽与日俱增，她的智慧也与日俱增，以至于所有男人[12]

['mɑːvəld] .
marvelled .
惊叹不已 .

惊叹不已。

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] ['mɑːvəld] , [sɪns] [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
Yet should they not have marvelled , since with God all things are possible .
然而 应该 他们 不是 有 惊叹不已 , 自从 和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

然而，他们不应该感到惊讶吗？因为在上帝，凡事都能。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] ,
And when she was fifteen years old she was a light of all wisdom ,
和 什么时候 她 曾是 十五 年 老的 她 曾是 一个 光 的 全部 智慧 ,

她十五岁时就已是智慧的化身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd]
and a glass of all beauty , and a fountain of Scripture and
和 一个 玻璃 的 全部 美丽 , 和 一个 喷泉 的 圣经 和

[ɒv; əv] [swiːt] [weɪz] .
of sweet ways .
的 甜的 方式 .

以及一杯美酒，一口圣经之泉，一条通往美好道路的宝库。

[l'ʌvliɐ] ['wʊmən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪv] .
Lovelier woman there was not alive .
更可爱 女士 那里 曾是 不是 活 .

世上再无比她更美丽的女人了。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]
Her speech was so full of all delight that it seemed as though an
她 演讲 曾是 所以 满的 的 全部 喜 那 它 似乎 作为 尽管 一个

['eɪndʒl][ɒv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd]['teɪkən]['hjuːmən] [fleʃ] .
angel of Paradise had taken human flesh .
天使 的 天堂 有 已采取 人类 肉 .

她的讲话充满了喜悦，仿佛天堂的天使化作了人形。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [nəʊ] ['weɪti] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['ɜːrsələ] .
And in all the kingdom no weighty thing was done without counsel of Ursula .
和 在 全部 这 王国 不 重 事物 曾是 完毕 没有 法律顾问 的 乌苏拉 .

在整个王国，任何重大的事情都离不开乌苏拉的建议。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
So her fame was carried through the earth , and a King of England ,
所以 她 名声 曾是 携带 通过 这 地球 , 和 一个 国王 的 英格兰 ,

于是她的名声传遍世界各地，甚至传到了英格兰国王的耳中。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [siː] , ['hɪərɪŋ] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
a heathen of Over - sea , hearing , was taken with the love of her .
一个 异教徒 的 超过 - 海 , 听力 , 曾是 已采取 和 这 爱 的 她 .

一个来自海外的异教徒，听闻此事，便被她的爱所倾倒。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['iːθər] ,
And he set all his heart on having her for wife to his son Æther ,
和 他 放 全部 他的 心 在 拥有 她 为了 妻子 到 他的 儿子 醚 ,

他一心想让她成为他儿子以太的妻子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .
and for daughter in his home .
和 为了 女儿 在 他的 家 .

以及他家中的女儿。

[səʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['embəsi] , [ɒv; əv] [ɜːrlz] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪs] ,
So he sent a mighty and honourable embassy , of earls and marquesses ,
所以 他 发送 一个 强大的 和 光荣的 大使馆 , 的 伯爵 和 侯爵们 ,

于是他派出了一支强大而尊贵的使团，成员包括伯爵和侯爵。

[wɪð] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ; ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with goodly company of knights and ladies and philosophers ; bidding them ,
和 很好 公司 的 骑士 和 女士们 和 哲学家 ; 投标 他们 ,
[wɪð] [ɔːl] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
with all courtesy and discretion ,
和 全部 礼貌 和 审慎 ,

在骑士、女士和哲学家们的陪伴下，以彬彬有礼、谨慎周到的方式向他们致意，

[preɪ] [kɪŋ] ['mɔːrəs] [tuː; tə] [gɪv] ['ɜːrsələ][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['iːθər] . [-]
pray King Maurus to give Ursula in marriage to Æther . [13]
祈祷 国王 毛鲁斯 到 给 乌苏拉 在 婚姻 到 醚 . [-]

请求国王毛鲁斯将乌苏拉嫁给埃瑟。[13]

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['mɔːrəs] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,
" But , " he said , " if Maurus will not hear your gentle words ,
" 但 , " 他 说 , " 如果 毛鲁斯 将要 不是 听到 你的 温和的 字 ,

“但是，”他说，“如果毛鲁斯听不进你们的劝告，

['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] ['rævɪdʒ][hɪz; ɪz][lænd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
open to him all my heart , and tell him that I will ravage his land with fire ,
打开 到 他 全部 我的 心 , 和 告诉 他 那 我 将要 蹂躏 他的 土地 和 火 ,

向他敞开我的心扉，告诉他我将用烈火焚烧他的土地。

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [daɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
and slay his people , and make himself die a cruel death , and will ,
和 杀戮 他的 人们 , 和 制作 他自己 死 一个 残忍的 死亡 , 和 将要 ,

并屠杀他的人民，让自己遭受残酷的死亡，并且会，

['ɑːftə(r)] , [liːd] ['ɜːrsələ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
after , lead Ursula away with me .
后 , 带领 乌苏拉 离开 和 我 .

之后，带乌苏拉跟我走。

[gɪv] [hɪm][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
Give him but three days to answer ,
给 他 但 三 天 到 回答 ,

给他三天时间答复,

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['weɪstɪd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][həʊld]['ɜːrsələ][ɪn][maɪ]
for I am wasted with desire to finish the matter and hold Ursula in my
为了 我 是 浪费 和 欲望 到 结束 这 事情 和 抓住 乌苏拉 在 我的
[wɔːd] .
ward .
病房 .

因为我太想尽快解决这件事,把乌苏拉留在我的监护之下。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] ['mɔːrəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" But when the ambassadors came to King Maurus , he would not have his
" 但 什么时候 这 大使们 来了 到 国王 毛鲁斯 , 他 会 不是 有 他的
['dɔːtə(r)] [wed][ə; eɪ] ['hiːðn] ;
daughter wed a heathen ;
女儿 结婚 一个 异教徒 ;

"但是当使节们来到毛鲁斯国王面前时,他却不肯让自己的女儿嫁给一个异教徒;

[səʊ] , [sɪns] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gɪfts] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɪm] , [ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θrets] .
so , since prayers and gifts did not move him , they spoke out all the threats .
所以 , 自从 祈祷 和 礼物 做过 不是 移动 他 , 他们 辐 出去 全部 这 威胁 .

所以,既然祈祷和礼物都无法打动他,他们就把所有的威胁都说了出来。

[naʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['səʊldʒəz] [fjuː] ,
Now the land of Britain was little , and its soldiers few ,
现在 这 土地 的 英国 曾是 小的 , 和 它是 士兵 很少 ,

当时英国国土面积很小,士兵也很少。

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ;
while the heathen was a mighty king and a conqueror ;
尽管 这 异教徒 曾是 一个 强大的 国王 和 一个 征服者 ;

而异教徒却是一位强大的君王和征服者;

[səʊ] ['mɔːrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
so Maurus and his Queen and his councillors , and all the people ,
所以 毛鲁斯 和 他的 女王 和 他的 议员们 , 和 全部 这 人们 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [dɪ'stres] .
were in sore distress .
是 在 疮 痛苦 .

因此,毛鲁斯、他的王后、他的大臣们以及所有百姓都陷入了极大的痛苦之中。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɜːrsələ] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
But on the evening of the second day Ursula went into her chamber
但 在 这 晚上 的 这 第二 天 乌苏拉 去 进入 她 房间
[ænd; ənd] [ʃʌt] [kləʊz][ðə; ði] [dɔːz] ,
and shut close the doors ,
和 关闭 关闭 这 门 ,

但到了第二天晚上,乌苏拉走进自己的房间,把门关上了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [preɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð]
and before the image of the Father , who is very pitiful , prayed all night with
和 前 这 图像 的 这 父亲 , WHO 是 非常 可怜 , 祈祷 全部 夜晚 和
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

在慈悲的圣父像前,她整夜含泪祈祷。

['telɪŋ] [haʊ] [-]
telling how [14]
讲述 如何 [-]

讲述如何[14]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vau] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['həʊli] ['meɪdn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
she had vowed in her heart to live a holy maiden all her days ,
她 有 发誓 在 她 心 到 居住 一个 圣 少女 全部 她 天 ,

她心中发誓，要终生做一个圣洁的少女。

['hævɪŋ] [kraɪst] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [spaʊs] .
having Christ alone for spouse .
拥有 基督 独自的 为了 配偶 .

以基督为唯一的配偶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] ,
But if His will were that she should wed the son of the heathen King ,
但 如果 他的 将要 是 那 她 应该 结婚 这 儿子 的 这 异教徒 国王 ,

但如果祂的旨意是让她嫁给异教国王的儿子，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['wɪzdəm] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
she prayed that wisdom might be given her to turn the hearts of all that
她 祈祷 那 智慧 可能 是 给定 她 到 转动 这 心 的 全部 那
['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [nɒt] [feɪθ] [ɔː(r)]['həʊlinəs] ,
people who knew not faith or holiness ,
人们 WHO 知道 不是 信仰 或者 圣洁 ,

她祈祷能赐予她智慧，使所有不了解信仰或圣洁的人的心回转。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and power to comfort her father and mother , and all the people
和 力量 到 舒适 她 父亲 和 母亲 , 和 全部 这 人们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəlænd] .
of her fatherland .
的 她 祖国 .

并有能力安慰她的父母和祖国的所有人民。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
And when the clear light of dawn was in the air she fell asleep .
和 什么时候 这 清除 光 的 黎明 曾是 在 这 空气 她 跌倒 睡着了 .

当黎明的曙光洒满大地时，她便沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['seɪɪŋ] ,
And the Angel of the Lord appeared to her in a dream , saying ,
和 这 天使 的 这 主 出现 到 她 在 一个 梦 , 说 ,

主的使者在梦中向她显现，说：

" ['ɜːrsələ] , [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz] [hɜːd] .
" Ursula , your prayer is heard .
" 乌苏拉 , 你的 祷告 是 听到 .

“乌苏拉，你的祈祷已被听到。”

[æt; ət][ðə; ði][sʌn] - ['raɪzɪŋ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['bəʊldli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
At the sun - rising you shall go boldly before the ambassadors of the King
在 这 太阳 - 上升 你 将 去 大胆地 前 这 大使们 的 这 国王
[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [siː] ,
of Over - sea ,
的 超过 - 海 ,

日出之时，你要勇敢地走到海外之王的使者面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
for the God of Heaven shall give you wisdom , and teach your tongue
为了 这 上帝 的 天堂 将 给 你 智慧 ， 和 教 你的 舌头
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
what it should speak .
什么 它 应该 说话 .

因为天上的神必赐给你智慧，教导你的舌头当说的话。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] , ['ɜːrsələ] [rəʊz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪfaɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
" When it was day , Ursula rose to bless and glorify the name of God .
" 什么时候 它 曾是 天 ， 乌苏拉 玫瑰 到 保佑 和 荣耀 这 姓名 的 上帝 .

"天亮的时候，乌苏拉起身赞美和荣耀上帝的名。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [æn; ən] ['ɪn'rɔːt] ['mænt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]
She put on for covering and for beauty an enwrought mantle like the
她 放 在 为了 覆盖 和 为了 美丽 一个 锻造 地幔 喜欢 这
['stɑːri] [skaɪ] ,
starry sky ,
繁星 天空 ，

她披上了一件华丽的斗篷，既是为了遮蔽身体，也是为了展现美丽，那斗篷如同繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [dʒemz] .
and was crowned with a coronet of gems .
和 曾是 加冕 和 一个 冠 的 宝石 .

并被授予一顶宝石冠冕。

[ðen] , ['streɪtˌweɪ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Then , straightway passing to her [15]
然后 ， 立刻 通过 到 她 [-]

然后，直接传给她[15]

['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)]
father's chamber
父亲的 房间

父亲的房间

, [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ɡreɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
, she told him what grace had been done to her that night ,
， 她 讲述 他 什么 优雅 有 到过 完毕 到 她 那 夜晚 ，

她告诉他那天晚上她受到了怎样的恩典。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv]
and all that now was in her heart to answer to the ambassadors of
和 全部 那 现在 曾是 在 她 心 到 回答 到 这 大使们 的
['əʊvə(r)] - [siː] .
Over - sea .
超过 - 海 .

而她现在心中所有的一切都要向海外大使们交代。

[səʊ] , [ðəʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
So , though long he would not , she persuaded her father .
所以 ， 尽管 长的 他 会 不是 ， 她 被说服 她 父亲 .

所以，尽管他迟迟不肯，她还是说服了她的父亲。

[ðen] ['mɔːrəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv]
Then Maurus , and his lords and councillors , and the ambassadors of
然后 毛鲁斯 ， 和 他的 领主们 和 议员们 ， 和 这 大使们 的
[ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] ,
the heathen King ,
这 异教徒 国王 ，

然后是毛鲁斯，以及他的领主和顾问，还有异教国王的使节们，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] .
were gathered in the Hall of Council .
是 聚集 在 这 大厅 的 理事会 .

他们聚集在议事厅。

[ænd; ənd] [wen] ['ɜːrsələ] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
And when Ursula entered the place where these lords were , one said to the other ,
和 什么时候 乌苏拉 进入 这 地方 在哪里 这些 领主们 是 , 一 说 到 这 其他 ,

当乌苏拉走进这些贵族们所在的地方时，其中一位对另一位说：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ?
" Who is this that comes from Paradise ?
" WHO 是 这 那 来 从 天堂 ?

“这位来自天堂的人是谁？”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][ɔːl]['nəʊb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] , [wɪð] [aɪz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɜːθ] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][feə(r)] ,
" For she moved in all noble gentleness , with eyes inclined to earth , learned and frank and fair ,
" 为了 她 已搬 在 全部 高贵 温柔 , 和 眼睛 倾斜 到 地球 , 学习 和 坦率 和 公平的 ,

“因为她举止优雅高贵，目光谦逊，博学坦诚，公正无私。”

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
delightful above all women upon earth .
愉快 多于 全部 女性 之上 地球 .

世上最迷人的女人。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meidnz] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , [feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] .
Behind her came a hundred maidens , clothed in white silk , fair and lovely .
在后面 她 来了 一个 百 少女们 , 穿着衣服 在 白色的 丝绸 , 公平的 和 迷人的 .

她身后跟着一百位身穿白色丝绸的少女，她们容貌姣好，美丽动人。

[ðeɪ] [ʃɒn] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] , [bʌt; bət]['ɜːrsələ] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
They shone brightly as the stars , but Ursula shone as the moon and the evening star .
他们 闪耀 明亮地 作为 这 明星 , 但 乌苏拉 闪耀 作为 这 月亮 和 这 晚上 星星 .

她们像星星一样闪耀，但乌苏拉像月亮和启明星一样闪耀。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['ɜːrsələ] [meɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
Now this was the answer Ursula made , which the King caused to be written ,
现在 这 曾是 这 回答 乌苏拉 制成 , 哪个 这 国王 导致 到 是 书面 ,

这就是乌苏拉的回答，国王命人将其记录下来：

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [siː] . [-]
and sealed with the royal seal , and gave to the ambassadors of the King of the Over - sea . [16]
和 密封 和 这 皇家 海豹 , 和 给予 到 这 大使们 的 这 国王 的 这 超过 - 海 . [-]

盖上皇家印章，送给海外国王的使节。[16]

" [ai] [wɪl] [teɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [spaʊs] , ['iːθər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ,
" I will take , " she said , " for spouse , Æther , the son of my lord ,
" 我 将要 拿 , " 她 说 , " 为了 配偶 , 醚 , 这 儿子 的 我的 主 ,

“我将嫁给我的主人的儿子埃瑟，”她说，“

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [siː] .
the King of Over - sea .
这 国王 的 超过 - 海 .

海外之王。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [θriː] ['greɪsɪz] ,
But I ask of my lord three graces ,
但 我 问 的 我的 主 三 恩典 ,

但我向我的主祈求三项恩典，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [preɪ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm] .
and with heart and soul pray of him to grant them .
和 和 心 和 灵魂 祈祷 的 他 到 授予 他们 .

真心实意地祈求他应允你们的请求。

" [ðə; ði][fɜːst] [greɪs] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] ,
" The first grace I ask is this , that he and the Queen and their son ,
" 这 第一的 优雅 我 问 是 这 , 那 他 和 这 女王 和 他们的 儿子 ,

“我祈求的第一个恩典是，愿他、女王和他们的儿子，

[maɪ] [spaʊs] , [biː; bi][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
my spouse , be baptized in the name of the Father , and of the Son ,
我的 配偶 , 是 受洗 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 ,

我的配偶，奉父、子之名受洗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and of the Holy Spirit .
和 的 这 圣 精神 .

以及圣灵。

" [ðə; ði]['sekənd] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['braɪdl] ,
" The second grace is that three years may be given me , before the bridal ,
" 这 第二 优雅 是 那 三 年 可能 是 给定 我 , 前 这 新娘 ,

“第二个恩典是，在婚礼之前，可以给我三年的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
in which to go to and fro upon the sea ,
在 哪个 到 去 到 和 弗 之上 这 海 ,

用来在海上来回航行，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [rəʊm] ,
that I may visit the bodies of the Saints in Rome ,
那 我 可能 访问 这 身体 的 这 圣徒队 在 罗马 ,

以便我能前往罗马瞻仰圣徒遗体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
and the blessed places of the Holy Land .
和 这 蒙福 地方 的 这 圣 土地 .

以及圣地的圣地。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [greɪs] , [ai][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːz] [ten] [feə(r)] ['meidnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" And for the last grace , I ask that he choose ten fair maidens of his
" 和 为了 这 最后的 优雅 , 我 问 那 他 选择 十 公平的 少女们 的 他的

['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

“最后，我请求他从他的王国中挑选十位美丽的少女，作为最后的祷告。”

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
and with each of these a thousand more , all of gentle blood ,
和 和 每个 的 这些 一个 千 更多的 , 全部 的 温和的 血 ,

而这些人又各自衍生出上千个血统优良的人，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['glædnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

who shall come to me here in Britain , and go with me in gladness upon the sea ,

WHO 将 来 到 我 这里 在 英国 , 和 去 和 我 在 欢乐 之上 这 海 ,

谁将来到英国与我相聚，并与我一同欢欣地出海远航?

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [maɪ]['həʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

following this my holy pilgrimage .

下列的 这 我的 圣 朝圣 .

接下来是我的圣地朝圣之旅。

" [ðen] [speɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['mɔːrəs] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

" Then spake one of the nobles of the land to Maurus , saying , " My lord the King ,

" 然后 说 一 的 这 贵族 的 这 土地 到 毛鲁斯 , 说 , " 我的 主 这 国王 ,

“这时，一位贵族对毛鲁斯说：‘我的国王陛下，

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [-]

this your [17]

这 你的 [-]

这是你的[17]

['dɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,

daughter is the Dove of Peace come from Paradise ,

女儿 是 这 鸽子 的 和平 来 从 天堂 ,

女儿是来自天堂的和平鸽，

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] .

the same that in the days of the flood brought to the Ark of Noah the olive - branch of good news .

这 相同的 那 在 这 天 的 这 洪水 带来 到 这 方舟 的 诺亚 这 橄榄 - 分支 的 好的 消息 .

就像洪水时期给诺亚方舟带来好消息的橄榄枝一样。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [æm'bæsədəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wel] - [naɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

" And at the answer were the ambassadors so full of joy that they well - nigh could not speak ,

" 和 在 这 回答 是 这 大使们 所以 满的 的 喜悦 那 他们 出色地 - 夜 可以 不是 说话 ,

“听到答复，使节们欣喜若狂，几乎说不出话来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [wei] ,

and with praise and triumph , they went their way ,

和 和 称赞 和 胜利 , 他们 去 他们的 方式 ,

他们带着赞誉和胜利离开了。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['ɜːrsələ] .

and told their master all the sweet answer of Ursula .

和 讲述 他们的 掌握 全部 这 甜的 回答 的 乌苏拉 .

并将乌苏拉的甜言蜜语告诉了他们的主人。

[ðen] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [preɪzd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Then my lord the King said , " Praised and blessed be the name of our
然后 我的 主 这 国王 说 , " 赞扬 和 蒙福 是 这 姓名 的 我们的
[gɒd] - ,
God Malcometto ,
上帝 - ,

然后我的国王大人说："赞美和颂扬我们神的圣名，马尔科梅托，

[huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] .
who has given my soul for comfort that which it desired .
WHO 有 给定 我的 灵魂 为了 舒适 那 哪个 它 想要的 .

祂为了满足自己的渴望，将我的灵魂献给了祂。

['truːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fræŋkə(r)] ['leɪdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Truly there is not a franker lady under the wheel of the sun ;
真的 那里 是 不是 一个 弗兰克 女士 在下面 这 车轮 的 这 太阳 ;

世间再也找不到比她更坦率的女士了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ai] [sweə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðæt] [ai]
and by the body of my mother I swear there is nothing she can ask that I
和 经过 这 身体 的 我的 母亲 我 发誓 那里 是 没有什么 她 能 问 那 我
[wɪl] [nɒt] ['friːli] [gɪv] .
will not freely give .
将要 不是 自由 给 .

我以我母亲的名义发誓，她提出的任何要求，我都会毫不犹豫地满足她。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['flɒrəns] .
First of the maidens she desires shall be my daughter Florence .
第一的 的 这 少女们 她 欲望 将 是 我的 女儿 佛罗伦萨 .

她想要的第一个少女将是我的女儿弗洛伦斯。

" [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [rəʊz] , [mæn] [baɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['glædli] [nemd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
" Then all his lords rose , man by man , and gladly named each his child .
" 然后 全部 他的 领主们 玫瑰 , 男人 经过 男人 , 和 乐意 命名 每个 他的 孩子 .

"然后，他的大臣们一个接一个地站起来，高兴地为自己的孩子取名。"

[səʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊk] ,
So the will of Ursula was done ; and that King , and all his folk ,
所以 这 将要 的 乌苏拉 曾是 完毕 ; 和 那 国王 , 和 全部 他的 民间 ,

于是，乌苏拉的意愿得以实现；那位国王和他的所有子民，

[wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] [feɪθ] .
were baptized into the Holy Faith .
是 受洗 进入 这 圣 信仰 .

接受了洗礼，皈依了神圣的信仰。

[ænd; ənd] ['iːθər] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [-]
And Æther , with the English [18]
和 醚 , 和 这 英语 [-]

而以太，与英国人[18]

['meidnz] , [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
maidens , in number above ten thousand , came to the land of Britain .
少女们 , 在 数字 多于 十 千 , 来了 到 这 土地 的 英国 .

超过一万名少女来到不列颠大陆。

[ðen] ['ɜːrsələ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r)] ['sɪstəz] , [həbɪlə] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə]
Then Ursula chose her own four sisters , Habila and Julia and Victoria
然后 乌苏拉 选择 她 自己的 四 姐妹 , 哈比拉 和 朱莉娅 和 维多利亚
[ænd; ənd] ['ɔːriə] ,
and Aurea ,
和 奥雷亚 ,

然后乌苏拉挑选了自己的四个姐妹，哈比拉、朱莉娅、维多利亚和奥雷亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['həʊli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

and a thousand daughters of her people , with certain holy bishops and

和 一个 千 女儿们 的 她 人们 , 和 肯定 圣 主教们 和

[greɪt] [lɔːdz] [ænd; ənd] [greɪv] ['kaʊnsələ(r)] ,

great lords and grave councillors ,

伟大的 领主们 和 严重 议员们 ,

还有她族中的一千名女儿，以及一些神圣的主教、伟大的领主和庄严的议员，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] ,

and an abbot of the order of St . Benedict ,

和 一个 方丈 的 这 命令 的 英石 . 本尼迪克特 ,

还有一位圣本笃会的院长，

[men] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] [gɒd] .

men full of all wisdom and friends of God .

男人 满的 的 全部 智慧 和 朋友们 的 上帝 .

充满智慧且敬畏上帝的人。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] [set] [seɪl] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] ,

So all that company set sail in eleven ships ,

所以 全部 那 公司 放 帆 在 十一 船舶 ,

于是，那群人乘坐十一艘船扬帆起航。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and passing this way and that upon the sea , rejoiced in it ,

和 通过 这 方式 和 那 之上 这 海 , 欣喜若狂 在 它 ,

他们乘船在海上航行，为此感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] ['meɪdn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and in this their maiden pilgrimage .

和 在 这 他们的 少女 朝圣 .

这是他们的首次朝圣之旅。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]

And those who dwelt by the shores of the sea came forth in multitudes

和 那些 WHO 居住 经过 这 海岸 的 这 海 来了 前进 在 众多

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

to gaze upon them as they passed ,

到 目光 之上 他们 作为 他们 通过了 ,

居住在海边的人们纷纷出来观看他们经过，人数众多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒn] .

and to each man it appeared a delightful vision .

和 到 每个 男人 它 出现 一个 愉快 想象 .

对每个人来说，这都是一幅令人愉悦的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [ɪn][feə(r)]['ɔːdə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

For the ships sailed in fair order , side by side ,

为了 这 船舶 航行 在 公平的 命令 , 边 经过 边 ,

船只整齐划一地并排航行，

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [swiːt] [sɑːmz] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

with sound of sweet psalms and murmur of the waters .

和 声音 的 甜的 诗篇 和 低语 的 这 水 .

伴随着甜美的赞美诗声和潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)][klæd] , [sʌm; səm][ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][pjʊə(r)]['sæmaɪt]

And the maidens were clad , some in scarlet and some in pure samite

和 这 少女们 是 覆膜 , 一些 在 猩红 和 一些 在 纯的 萨米特

,

,

,

少女们都穿着衣服，有的穿着朱红色长袍，有的穿着纯色丝绸长袍。

[sʌm; səm][ɪn] [rɪtʃ] [sɪlk][ɒv; əv][də'mæskəs] , [sʌm; səm][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
some in rich silk of Damascus , some in cloth of gold ,
一些 在 富有的 丝绸 的 大马士革 ， 一些 在 布 的 金子 ，

有的用大马士革的华丽丝绸制成，有的用金丝织成。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][rəʊb] [ðæt] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɪn][dʒuː'diə] .
and some in the purple robe that is woven in Judea .
和 一些 在 这 紫色的 长袍 那 是 编织 在 犹太 .

还有一些人穿着在犹太地区织造的紫色长袍。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [-]
Some wore [19]
一些 穿着 [-]

有些人穿着[19]

[kraʊnz] , ['ʌðə(r)z] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
crowns , others garlands of flowers .
皇冠 ， 其他的 花环 的 花朵 .

花冠，以及花环。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [krɒs] ,
Upon the shoulder of each was the visible cross ,
之上 这 肩膀 的 每个 曾是 这 可见的 叉 ，

每个人肩上都佩戴着清晰可见的十字架。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [stɑːf] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz][wɜː(r); wə(r)]['pɪlgrɪmz] - [skrɪp] ,
in the hands of each a pilgrim's staff by their sides were pilgrims ' scrips ,
在 这 双手 的 每个 一个 朝圣者的 职员 经过 他们的 侧面 是 朝圣者 - 处方药 ，

每人手中都拿着朝圣者的拐杖，身旁放着朝圣者的行囊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [seɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɒnfələn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] .
and each ship's company sailed under the gonfalon of the Holy Cross .
和 每个 船的 公司 航行 在下面 这 麾 的 这 圣 叉 .

每艘船上的船员都在圣十字旗的旗帜下航行。

['ɜːrsələ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
Ursula in the midst was like a ray of sunlight ,
乌苏拉 在 这 中间 曾是 喜欢 一个 射线 的 阳光 ，

乌苏拉身处人群之中，宛如一缕阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] .
and the Angel of the Lord was ever with them for guide .
和 这 天使 的 这 主 曾是 曾经 和 他们 为了 指导 .

主的使者始终与他们同在，指引他们。

[səʊ][ɪn][ðə; ði]['həʊli][taɪm][ɒv; əv] [lent] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] .
So in the holy time of Lent they came to Rome .
所以 在 这 圣 时间 的 大斋期 他们 来了 到 罗马 .

所以在神圣的四旬斋期间，他们来到了罗马。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði][pəʊp] [keɪm] [fɔːθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] ,
And when my Lord the Pope came forth , under the Castle of St . Angelo ,
和 什么时候 我的 主 这 教皇 来了 前进 ， 在下面 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 ，

当我的教皇陛下来到圣天使堡下时，

[wɪð] [greɪt] [steɪt] , [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['blesɪd; blest] [ə'sembli] , [hiː; hi][pʊt] [ɒf]
with great state , to greet them , seeing their blessed assembly , he put off
和 伟大的 状态 ， 到 迎接 他们 ， 看到 他们的 蒙福 集会 ， 他 放 离开
[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['piːtə(r)] ,
the mantle of Peter ,
这 地幔 的 彼得 ，

耶稣怀着极大的威严，迎接他们，看到他们蒙福的聚会，便脱下彼得的外袍。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['kɑːrdɪnlz] ,
and with many bishops , priests , and brothers , and certain cardinals ,
和 和 许多 主教们 , 神父 , 和 兄弟 , 和 肯定 红雀队 ,

还有许多主教、神父、修士和一些枢机主教，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]['blesɪd; blest] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
set himself to go with them on their blessed pilgrimage .
放 他自己 到 去 和 他们 在 他们的 蒙福 朝圣 .

他决定和他们一起踏上这段神圣的朝圣之旅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][slə'vəuniən] ,
At length they came to the land of Slavonia ,
在 长度 他们 来了 到 这 土地 的 斯拉沃尼亚 ,

最后他们来到了斯拉沃尼亚地区。

[huːz] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [frend] [ænd; ənd] ['liːdʒˌmæn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔldən] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
whose ruler was friend and liegeman to the Soldan of Babylon .
谁 统治者 曾是 朋友 和 列格曼 到 这 索尔丹 的 巴比伦 .

他的统治者是巴比伦苏丹的朋友和臣属。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] [sent] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔldən] ,
Then the Lord of the Saracens sent straightway to the Soldan ,
然后 这 主 的 这 萨拉森人 发送 立刻 到 这 索尔丹 ,

于是，撒拉逊人的首领立刻派人去见士兵。

['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] , [-]
telling what a mighty company had come to his land , [20]
讲述 什么 一个 强大的 公司 有 来 到 他的 土地 , [-]

讲述了一支多么强大的公司来到他的土地上，[20]

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] .
and how they were Christian folk .
和 如何 他们 是 基督教 民间 .

以及他们是如何成为基督徒的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔldən] ['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
And the Soldan gathered all his men of war ,
和 这 索尔丹 聚集 全部 他的 男人 的 战争 ,

于是，士兵们召集了所有士兵。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [reɪdʒ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] .
and with great rage the host of the heathen made against the company of Ursula .
和 和 伟大的 愤怒 这 主持人 的 这 异教徒 制成 反对 这 公司 的 乌苏拉 .

异教徒大怒，向乌苏拉的军队发起进攻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] , [ðə; ði] ['sɔldən] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ?
And when they were nigh , the Soldan cried and said , " What folk are ye ?
和 什么时候 他们 是 夜 , 这 索尔丹 哭 和 说 , " 什么 民间 是 是的 ?

他们走近时，士兵喊道：“你们是什么人？”

" [ænd; ənd]['ɜːrsələ] [speɪk] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] [fəʊk] ;
" And Ursula spake in answer , " We are Christian folk ;
" 和 乌苏拉 说 在 回答 , " 我们 是 基督教 民间 ;

乌苏拉回答说：“我们是基督徒；

['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
our feet are turned to the blessed tomb of our Lord Jesus Christ ,
我们的 脚 是 转向 到 这 蒙福 墓 的 我们的 主 耶稣 基督 ，

我们的脚转向我们主耶稣基督的圣墓，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [greɪs] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
for the saving of our souls , and that we may win grace to pass into eternal life ,
为了 这 保存 的 我们的 灵魂 ， 和 那 我们 可能 赢 优雅 到 经过 进入 永恒 生活 ，

为了拯救我们的灵魂，并使我们获得恩典进入永生，

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['pærədaɪs] .
in the blessed Paradise .
在 这 蒙福 天堂 .

在至福的天堂里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔldən] ['ɑːnsə(r)d] , " ['aɪðə(r)][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] .
" And the Soldan answered , " Either deny your God , or I will slay you all with the sword .
" 和 这 索尔丹 回答 ， " 任何一个 否定 你的 上帝 ， 或者 我 将要 杀戮 你 全部 和 这 剑 .

士兵回答说：“要么否认你们的神，要么我就用刀杀了你们所有人。”

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][daɪ][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [deθ] , [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][lænd][nəʊ][mɔː(r)] .
So shall ye die a dolorous death , and see your land no more .
所以 将 是的 死 一个 悲伤的 死亡 ， 和 看 你的 土地 不 更多的 .

你们将悲惨地死去，再也见不到自己的土地。

" [ænd; ənd]['ɜːrsələ] ['ɑːnsə(r)d] , " ['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,
" And Ursula answered , " Even so we desire to be sure witnesses for the name of God ,
" 和 乌苏拉 回答 ， " 甚至 所以 我们 欲望 到 是 当然 证人 为了 这 姓名 的 上帝 ，

乌苏拉回答说：“我们也是如此，渴望成为上帝之名的可靠见证人。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
declaring and preaching the glory of His name ;
声明 和 布道 这 荣耀 的 他的 姓名 ；

宣扬并传扬祂名的荣耀；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
because He has made heaven and earth and the sea by His Word ;
因为 他 有 制成 天堂 和 地球 和 这 海 经过 他的 单词 ；

因为祂藉着祂的话语创造了天地海洋；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hæz; həz] ['wɪld] , [hɪm'self] , [tuː; tə][daɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔːri] .
and afterward all living things ; and afterward has willed , Himself , to die for our salvation and glory .
和 之后 全部 活的 事物 ； 和 之后 有 意志 ， 他本人 ， 到 死 为了 我们的 救恩 和 荣耀 .

后来祂也救了万物；后来祂甘愿为我们的救赎和荣耀而死。

[ænd; ənd] [huː] [-]
And who [21]
和 WHO [-]

还有谁[21]

[f'ɒləʊz] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
follows Him shall go to rejoice in His Fatherland and in His Kingdom .
跟随 他 将 去 到 麾 在 他的 祖国 和 在 他的 王国 .

跟随他的人，必将回到他的祖国和他的国度，享受喜乐。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] : " [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] ,
" Then she turned to her people : " My sisters and my brothers ,
" 然后 她 转向 到 她 人们 : " 我的 姐妹 和 我的 兄弟 ,

然后她转向她的人民说："我的姐妹们，我的兄弟们，

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [greɪt] [greɪs] .
in this place God has given us great grace .
在 这 地方 上帝 有 给定 我们 伟大的 优雅 .

在这里，上帝赐予了我们莫大的恩典。

[ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪf]
Embrace and make it sure , for our death in this place will be life
拥抱 和 制作 它 当然 , 为了 我们的 死亡 在 这 地方 将要 是 生活
[pə'petʃuəl] ,
perpetual ,
永久 ,

拥抱并确信这一点，因为我们在此地的死亡将带来永恒的生命。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] .
and joy and sweetness never - ending .
和 喜悦 和 甜味 绝不 - 结束 .

以及永无止境的喜悦和甜蜜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'bʌv] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv]
And there , above , we shall be with the Majesty and the angels of
和 那里 , 多于 , 我们 将 是 和 这 威严 和 这 天使 的
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

在那里，在天堂之上，我们将与至高无上的上帝和天堂的天使们同在。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] .
" Then she called her spouse to comfort and teach him .
" 然后 她 称为 她 配偶 到 舒适 和 教 他 .

然后她打电话给丈夫，安慰他并教导他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
And he answered her with these words :
和 他 回答 她 和 这些 字 :

他回答她说：

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ,
" To me it appears three thousand years that death is a - coming ,
" 到 我 它 出现 三 千 年 那 死亡 是 一个 - 未来 ,

"在我看来，死亡似乎会在三千年后到来。"

[səʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
so much have I already tasted of the sweetness of Paradise .
所以 很多 有 我 已经 尝过 的 这 甜味 的 天堂 .

我已经尝到了天堂般甜蜜的滋味。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɔldən] [geɪv] [kə'mɑːndmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] .
" Then the Soldan gave commandment that they should all be slain with the sword .
" 然后 这 索尔丹 给予 诫命 那 他们 应该 全部 是 被杀 和 这 剑 .

"然后士兵下令用剑将他们全部杀死。"

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
And so was it done .
和 所以 曾是 它 完毕 .

事情就这样结束了。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɜːrsələ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['slɔːtə(r)] ,
Yet when he saw Ursula standing in the midst of all that slaughter ,
然而 什么时候 他 锯 乌苏拉 常设 在 这 中间 的 全部 那 屠宰 ,

然而，当他看到乌苏拉站在那场屠杀之中时，

[laɪk] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [stɔːk] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['lʌvli] ,
like the fairest stalk of corn in harvest , and how she was exceeding lovely ,
喜欢 这 最公平 茎 的 玉米 在 收成 , 和 如何 她 曾是 超过 迷人的 ,

她就像丰收时节最美丽的玉米秆，她真是美极了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [tel] , [-]
beyond the tongues of this earth to tell , [22]
超过 这 舌头 的 这 地球 到 告诉 , [-]

世间语言无法尽述[22]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] .
he would have saved her alive , and taken her for wife .
他 会 有 已保存 她 活 , 和 已采取 她 为了 妻子 .

他本可以救她一命，并娶她为妻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
But when she would not , and rebuked him , he was moved with anger .
但 什么时候 她 会 不是 , 和 责备 他 , 他 曾是 已搬 和 愤怒 .

但当她不肯，反而斥责他时，他怒火中烧。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒn] [ðə; ði]
Now there was a bow in his hand , and he set an arrow on the
现在 那里 曾是 一个 弓 在 他的 手 , 和 他 放 一个 箭 在 这
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

他手里拿着弓，把箭搭在了弓弦上。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and drew it with all his strength , and it pierced the heart of the
和 画 它 和 全部 他的 力量 , 和 它 穿孔 这 心 的 这
['glɔːriəs] ['meɪdn] .
glorious maiden .
辉煌 少女 .

他用尽全力拔出剑，剑刺穿了这位美丽少女的心脏。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɒd] .
So she went to God .
所以 她 去 到 上帝 .

于是她向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [wʌn] ['meɪdn] ['əʊnli] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɔːbjulə] , [θruː] [fɪə(r)] [hɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði]
And one maiden only , whose name was Corbula , through fear hid herself in the
和 一 少女 仅有的 , 谁 姓名 曾是 壳层 , 通过 害怕 隐藏 她自己 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

只有一位名叫科尔布拉的少女，因为害怕而躲进了船里。

[bʌt; bət] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
But God , who had chosen all that company , gave her heart ,
但 上帝 , WHO 有 选定 全部 那 公司 , 给予 她 心 ,

但是，上帝拣选了所有这些人，并将她的心赐给了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːθ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] .
and with the dawn of the next day she came forth willingly , and received the martyr's crown .
和 和 这 黎明 的 这 下一个 天 她 来了 前进 心甘情愿 ， 和 已收到 这 殉道者的 王冠 .

第二天黎明时分，她欣然走上前去，接受了殉道者的桂冠。

[ðʌs] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,
Thus all were slain , and all are gone to Paradise ,
因此 全部 是 被杀 ， 和 全部 是 已消失 到 天堂 ，

于是，所有人都被杀，所有人都升入了天堂。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [glæd] [ænd; ənd] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
and sing the glad and sweet songs of Paradise .
和 唱歌 这 高兴的 和 甜的 歌曲 的 天堂 .

唱起天堂里欢快甜美的歌吧。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [riːdz] [ðɪs] ['həʊli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Whosoever reads this holy history ,
无论谁 阅读 这 圣 历史 ，

凡阅读此神圣历史的人，

[let] [hɪm] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
let him not think it a great thing to say an Our Father and a Hail Mary for the soul of him who has written it . [23]
让 他 不是 思考 它 一个 伟大的 事物 到 说 一个 我们的 父亲 和 一个 冰雹 玛丽 为了 这 灵魂 的 他 WHO 有 书面 它 . [-]

不要认为为这本书的作者的灵魂念一遍《天主经》和《圣母经》是一件了不起的事。[23]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
THE DREAM OF ST .
这 梦 的 英石 .

圣徒之梦

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

([kɑː'pætʃiəʊ])
(CARPACCIO)
(生牛肉片)

（CARPACCIO）

[dʒɒn] ['rʌskɪn] [-] [-]
JOHN RUSKIN [24] [25]
约翰 拉斯金 [-] [-]

约翰·罗斯金[24][25]

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
THE DREAM OF ST .
这 梦 的 英石 .

圣徒之梦

['ɜːrsələ]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['venɪs] ,
In the year 1869 , just before leaving Venice ,
在 这 年 - , 只是 前 离开 威尼斯 ,

1869年，就在离开威尼斯之前，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]['vɪktə(r)][kɑː'pætʃiəʊ] ,
I had been carefully looking at a picture by Victor Carpaccio ,
我 有 到过 小心 寻找 在 一个 图片 经过 胜利者 生牛肉片 ,

我一直在仔细欣赏维克多·卡帕乔的一幅画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .
representing the dream of a young princess .
代表 这 梦 的 一个 年轻的 公主 .

代表着一位年轻公主的梦想。

[kɑː'pætʃiəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]
Carpaccio has taken much pains to explain to us , as far as he
生牛肉片 有 已采取 很多 疼痛 到 解释 到 我们 , 作为 远的 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

卡尔帕乔已经尽力向我们解释，

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi] [liːdz] , [baɪ] [kəm'pliːtli] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði]
the kind of life she leads , by completely painting her little bedroom in the
这 种类 的 生活 她 线索 , 经过 完全地 绘画 她 小的 卧室 在 这
[lait] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
light of dawn ,
光 的 黎明 ,

她过着怎样的生活呢？她用黎明的光芒彻底粉刷了她的小卧室。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so that you can see everything in it .
所以 那 你 能 看 一切 在 它 .

这样你就能看到里面的所有内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['dʌbli] - [ɑːtʃt] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['krɪmz(ə)n] [raʊnd]
It is lighted by two doubly - arched windows , the arches being painted crimson round
它 是 照明 经过 二 双倍 - 拱形 视窗 , 这 拱门 存在 绘 赤红 圆形的
[ðeə(r)] ['edʒɪz] ,
their edges ,
他们的 边缘 ,

屋内采光来自两扇双拱形窗户，拱形边缘涂成深红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ðæt] [beə(r)][ðem; ðəm] , ['gɪldɪd] .
and the capitals of the shafts that bear them , gilded .
和 这 首都 的 这 轴 那 熊 他们 , 镀金 .

支撑它们的柱头也镀了金。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [smɔːl] [raʊnd] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ; [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] ,
They are filled at the top with small round panes of glass ; but beneath ,
他们 是 已填 在 这 顶部 和 小的 圆形的 窗格 的 玻璃 ; 但 下面 ,

它们的顶部布满了小的圆形玻璃片；但在底部，

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['lætɪs] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ;
are open to the blue morning sky , with a low lattice across them ;
是 打开 到 这 蓝色的 早晨 天空 , 和 一个 低的 格子 穿过 他们 ;

窗户敞开，面向蔚蓝的晨空，上面架着低矮的格子窗；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [griːk] [vɑːzɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ɪn] [iːtʃ] ,
and in the one at the back of the room are set two beautiful white Greek vases with a plant in each ,
和 在 这 一 在 这 后退 的 这 房间 是 放 二 美丽的 白色的 希腊语 花瓶 和 一个 植物 在 每个 ,

房间后方的那个房间里摆放着两个漂亮的白色希腊花瓶，每个花瓶里都插着一株植物。

[wʌn] ['hævɪŋ] [-]
one having [26]
一 拥有 [-]

一个有[26]

[rɪtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [griːn] [liːvz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ,
rich dark and pointed green leaves , the other crimson flowers ,
富有的 黑暗的 和 尖 绿色的 树叶 , 这 其他 赤红 花朵 ,

叶片呈浓郁的深绿色，尖端略尖；花朵则为深红色。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but not of any species known to me ,
但 不是 的 任何 物种 已知 到 我 ,

但并非我所知的任何物种。

[iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [hiːθ] .
each at the end of a branch like a spray of heath .
每个 在 这 结尾 的 一个 分支 喜欢 一个 喷 的 希思 .

每朵花都长在枝条的末端，像一簇石楠花。

[ðiːz] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
These flower - pots stand on a shelf which runs all round the room and beneath the window ,
这些 花 - 锅 站立 在 一个 架子 哪个 跑步 全部 圆形的 这 房间 和 下面 这 窗户 ,

这些花盆摆放在环绕房间、位于窗户下方的架子上。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɒn] ['eniweə(r)] ;
at about the height of the elbow , and serves to put things on anywhere ;
在 关于 这 高度 的 这 弯头 , 和 服务 到 放 事物 在 任何地方 ;

高度大约在肘部，可以用来在任何地方放置物品；

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [klɒθ] ,
beneath it , down to the floor , the walls are covered with green cloth ,
下面 它 , 向下 到 这 地面 , 这 墙壁 是 涵盖 和 绿色的 布 ,

在它下面，一直到地面，墙壁上都覆盖着绿色的布料。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] .
but above are bare and white .
但 多于 是 裸 和 白色的 .

但上面却是光秃秃的白色。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['riːdɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
The second window is nearly opposite the bed , and in front of it is the princess's reading - table ,
这 第二 窗户 是 几乎 对面的 这 床 , 和 在 正面 的 它 是 这 公主的 阅读 - 桌子 ,

第二扇窗户几乎正对着床，窗前是公主的书桌。

[sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][skweə(r)] ,
some two feet and a half square ,
一些 二 脚 和 一个 一半 正方形 ，

大约两英尺半见方，

['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd] ['deɪnti] [frɪndʒ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
covered by a red cloth with a white border and dainty fringe ; and beside
涵盖 经过 一个 红色的 布 和 一个 白色的 边界 和 纤巧 边缘 ； 和 旁
[ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
it her seat ,
它 她 座位 ，

上面盖着一块红布，红布镶着白边和精致的流苏；旁边是她的座位，

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn] ['ɒksfəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θriː] - [legd] [stuːl]
not at all like a reading - chair in Oxford , but a very small three - legged stool
不是 在 全部 喜欢 一个 阅读 - 椅子 在 牛津 ， 但 一个 非常 小的 三 - 腿 凳子
[laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stuːl] ,
like a music - stool ,
喜欢 一个 音乐 - 凳子 ，

完全不像牛津的阅读椅，而是一种很小的三脚凳，像音乐凳一样。

['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] .
covered with crimson cloth .
涵盖 和 赤红 布 .

用深红色布料覆盖。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [set] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊp] [fitist] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]
On the table are a book , set up at a slope fittest for reading , and
在 这 桌子 是 一个 书 ， 放 向上 在 一个 坡 最强 为了 阅读 ， 和
[æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] .
an hour - glass .
一个 小时 - 玻璃 .

桌上放着一本书，书页以最适合阅读的角度展开，还有一个沙漏。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]
Under the shelf near the table , so as to be easily reached by the
在下面 这 架子 靠近 这 桌子 ， 所以 作为 到 是 容易地 达到 经过 这
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ,
outstretched arm ,
伸展 手臂 ，

放在桌子附近的架子下面，以便伸开手臂就能轻松够到。

[ɪz][ə; eɪ] [pres] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .
is a press full of books .
是 一个 按 满的 的 图书 .

这是一个堆满书籍的印刷厂。

[ðə; ði] [-]
The [27]
这 [-]

[27]

[dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [left]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][seɪ] ,
door of this has been left open , and the books , I am grieved to say ,
门 的 这 有 到过 左边 打开 ， 和 这 图书 ， 我 是 伤心 到 说 ，

这扇门一直敞开着，而那些书，我很遗憾地说，

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['pʊld] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [bed]
are rather in disorder , having been pulled about before the princess went to bed
是 相当 在 紊乱 ， 拥有 到过 拉 关于 前 这 公主 去 到 床
,
,
,

她们的衣着有些凌乱，显然是在公主就寝前被人挪动过。

[ænd; ənd][wʌn][left] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] .
and one left standing on its side .
和 一 左边 常设 在 它是 边 .

还有一辆车侧翻在地。

['ɒpəzɪt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃraɪn] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] ([ai][kænt] [siː]
Opposite this window , on the white wall , is a small shrine or picture (I can't see
对面的 这 窗户 ， 在 这 白色的 墙 ， 是 一个 小的 神社 或者 图片 （ 我 不能 看
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在这扇窗户对面，白墙上，有一个小神龛或画像（我看不清是哪一个，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'taɪərɪŋ] [pə'spektɪv]) , [wɪð] [ə; eɪ][læmp][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it is in sharp retiring perspective) , with a lamp before it ,
为了 它 是 在 锋利的 退休 看法 ）， 和 一个 灯 前 它 ,

因为它处于清晰的退场透视效果中），前面还有一盏灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['ves(ə)l] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]
and a silver vessel hung from the lamp , looking like one for holding
和 一个 银 血管 悬挂 从 这 灯 ， 寻找 喜欢 一 为了 保持
['ɪnsens] .
incense .
香 .

灯上挂着一个银器，看起来像是用来盛放香的。

[ðə; ði][bed][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] , [ðə; ði][pəʊsts] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ['gəʊldən][ɔː(r)]
The bed is a broad four - poster , the posts being beautifully wrought golden or
这 床 是 一个 广阔 四 - 海报 ， 这 帖子 存在 非常漂亮 锻 金的 或者
['gɪldɪd] [rɒdz] ,
gilded rods ,
镀金 杆 ,

床是一张宽大的四柱床，床柱是精美锻造的金色或镀金杆。

['veəriəsli] [riːð] [ænd; ənd] [brɑːntʃt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [wɔːm] [red] .
variously wreathed and branched , carrying a canopy of warm red .
各种各样的 花环 和 分支 ， 携带 一个 树冠 的 温暖的 红色的 .

枝繁叶茂，枝条繁茂，形成一片温暖的红色华盖。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ʃiːld] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The princess's shield is at the head of it ,
这 公主的 盾 是 在 这 头 的 它 ,

公主的盾牌位于它的最上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn'taɪəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and the feet are raised entirely above the floor of the room ,
和 这 脚 是 提高 完全 多于 这 地面 的 这 房间 ,

双脚完全抬离房间的地面。

[ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [siːt]
on a dais which projects at the lower end so as to form a seat
在 一个 台 哪个 项目 在 这 降低 结尾 所以 作为 到 形式 一个 座位

,
,
,

在一个下端突出形成座位的台子上，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .
on which the child has laid her crown .
在 哪个 这 孩子 有 铺设 她 王冠 .

孩子将她的王冠放在上面。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] ['slɪpə(r)z] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dɒg] [bɪ'saɪd]
Her little blue slippers lie at the side of the bed , her white dog beside
她 小的 蓝色的 拖鞋 说谎 在 这 边 的 这 床 , 她 白色的 狗 旁

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她的小蓝拖鞋放在床边，她的白狗就在旁边；

[ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ɪz] ['skɑːlət] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] ['fəʊldɪd][hɑːf] [wei] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
the coverlid is scarlet , the white sheet folded half way back over it ;
这 床单 是 猩红 , 这 白色的 床单 折叠 一半 方式 后退 超过 它 ;

盖子是猩红色的，白色的布料折叠了一半盖在盖子上；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][laɪz] [streɪt] , ['bendɪŋ] ['naɪðə(r)][æt; ət] [weɪst] [nɔː(r)] [-]
the young girl lies straight , bending neither at waist nor [28]
这 年轻的 女孩 谎言 直的 , 弯曲 两者都不 在 腰部 也不 [-]

小女孩直直地躺着，腰部既不弯曲也不[28]

[niː] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʌn'brəʊkən] [weɪv] ,
knee , the sheet rising and falling over her in a narrow unbroken wave ,
膝盖 , 这 床单 上升 和 坠落 超过 她 在 一个 狭窄的 未破 海浪 ,

膝盖，床单在她身上起伏，形成一道狭窄而连贯的波浪。

[laɪk][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sliːp] , [wen] [ðə; ði] [tɜːf] ['skeəsli] ['raɪzɪz] .
like the shape of the coverlid of the last sleep , when the turf scarcely rises .
喜欢 这 形状 的 这 床单 的 这 最后的 睡觉 , 什么时候 这 草皮 几乎 上升 .

就像最后安睡时被盖上的东西，草皮几乎不再翻动。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es]
She is some seventeen or eighteen years old , her head is turned towards us
她 是 一些 十七 或者 十八 年 老的 , 她 头 是 转向 向 我们

[ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
on the pillow ,
在 这 枕头 ,

她大约十七八岁，头转向我们，枕在枕头上。

[ðə; ði] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [jet] ['ʌtəli] [kɑːm]
the cheek resting on her hand , as if she were thinking , yet utterly calm
这 脸颊 休息 在 她 手 , 作为 如果 她 是 思维 , 然而 完全地 冷静的

[ɪn] [sliːp] ,
in sleep ,
在 睡觉 ,

她脸颊枕在手上，仿佛在思考什么，但睡梦中却无比平静。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] .
and almost colourless .
和 几乎 无色 .

而且几乎无色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [riːðz; riːθs] ,
Her hair is tied with a narrow riband , and divided into two wreaths ,
她 头发 是 系 和 一个 狭窄的 丝带 , 和 分割 进入 二 花圈 ,

她的头发用一条窄丝带扎起来，分成两束，

[wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] .
which encircle her head like a double crown .
哪个 包围 她 头 喜欢 一个 双倍的 王冠 .

像双冠一样环绕着她的头部。

[ðə; ði] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [haɪdz] [ðə; ði] [ɑːm] , [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪst] .
The white nightgown hides the arm , raised on the pillow , down to the wrist .
这 白色的 睡衣 隐藏 这 手臂 , 提高 在 这 枕头 , 向下 到 这 手腕 .

白色睡衣遮住了放在枕头上的手臂，一直到手腕。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]['eɪndʒl] ['entəz] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ðəʊ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,
At the door of the room an angel enters (the little dog , though lying awake ,
在 这 门 的 这 房间 一个 天使 进入 (这 小的 狗 , 尽管 说谎 醒 ,

天使走进房间门口（小狗虽然醒着，但还是躺着），

['vɪdʒɪlənt] , [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs]) .
vigilant , takes no notice) .
警惕的 , 需要 不 注意) .

警惕，却不予理会）。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eɪndʒl] ;
He is a very small angel ;
他 是 一个 非常 小的 天使 ;

他是个非常小的天使；

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst]['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃelf] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
his head just rises a little above the shelf round the room ,
他的 头 只是 上升 一个 小的 多于 这 架子 圆形的 这 房间 ,

他的头刚好从房间周围的架子上抬起来一点点。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tʃɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] .
and would only reach as high as the princess's chin , if she were standing up .
和 会 仅有的 抵达 作为 高的 作为 这 公主的 下巴 , 如果 她 是 常设 向上 .

如果公主站着，水柱也只能到公主的下巴那么高。

[hiː; hi][hæz; həz][sɒft] [greɪ] [wɪŋz] , ['lʌstələs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] , [ɒv; əv] [səb'djuːd] [bluː] , [hæz; həz]['vaɪələt] [sliːvz] ,
He has soft grey wings , lustreless ; and his dress , of subdued blue , has violet sleeves ,
他 有 柔软的 灰色的 翅膀 , 无光泽 ; 和 他的 裙子 , 的 低沉的 蓝色的 , 有 紫色 袖子 ,

他有着柔软的灰色翅膀，没有光泽；他身穿暗蓝色长袍，袖子是紫色的。

['əʊpən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [sliːvz] [bɪ'ləʊ] .
open above the elbow , and showing white sleeves below .
打开 多于 这 弯头 , 和 显示 白色的 袖子 以下 .

肘部以上敞开，露出下面的白色袖子。

[hiː; hi] ['kɒmz] [-]
He comes [29]
他 来 [-]

他来了[29]

[ɪn] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wʌn] ,
in without haste , his body like a mortal one ,
在 没有 匆忙 , 他的 身体 喜欢 一个 凡人 一 ,

他不慌不忙地走了进来，身体如同凡人一般。

['kɑːstɪŋ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
casting shadow from the light through the door behind , his face perfectly quiet ,
铸件 阴影 从 这 光 通过 这 门 在后面 , 他的 脸 完美 安静的 ,

透过门后的光线在他身上投下阴影，他的表情平静无波。

[ə; eɪ] [pɑːm] - [brɑːntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] .
a palm - branch in his right hand , a scroll in his left .
一个 棕榈 - 分支 在 他的 正确的 手 , 一个 滚动 在 他的 左边 .

他右手拿着一根棕榈枝，左手拿着一卷书卷。

[səʊ] [driːmz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] ['blesɪd; blest] [aɪz] [ðæt] [niːd] [nəʊ] ['ɜːθli] [dɔːn] .
So dreams the princess , with blessed eyes that need no earthly dawn .
所以 梦境 这 公主 , 和 蒙福 眼睛 那 需要 不 尘世的 黎明 .

公主做着这样的梦，她那双美丽的眼睛无需尘世的黎明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɒv; əv] [kɑː'pætʃiəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [aʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [dres] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ,
It is very pretty of Carpaccio to make her dream out the angel's dress so particularly ,
它 是 非常 漂亮的 的 生牛肉片 到 制作 她 梦 出去 这 天使的 裙子 所以 特别 ,

卡尔帕乔能如此细致地描绘出她梦想中的天使礼服，真是太漂亮了。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [slæʃed] [sliːvz] ;
and notice the slashed sleeves ;
和 注意 这 削减 袖子 ;

注意袖子上的开口；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æn; ən] ['eɪndʒl] — ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] [dɒl] ['eɪndʒl] — ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pɑːm] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .
and to dream so little an angel — very nearly a doll angel — bringing her the branch of palm and message .
和 到 梦 所以 小的 一个 天使 — 非常 几乎 一个 玩具娃娃 天使 — 带来 她 这 分支 的 棕榈 和 信息 .

梦里竟然有一个天使——几乎是一个玩偶天使——给她带来棕榈枝和讯息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəl] [laɪf] .
But the lovely characteristic of all is the evident delight of her continual life .
但 这 迷人的 特征 的 全部 是 这 明显 喜 的 她 持续的 生活 .

但她最可爱之处在于她对持续生活的明显喜悦。

['rɔɪəl] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Royal power over herself , and happiness in her flowers , her books , her sleeping and waking ,
皇家 力量 超过 她自己 , 和 幸福 在 她 花朵 , 她 图书 , 她 睡眠 和 醒来 ,

女王般的力量掌控着她自身，她在鲜花、书籍、睡眠和清醒中感受到幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] .
her prayers , her dreams , her earth , her heaven .
她 祈祷 , 她 梦境 , 她 地球 , 她 天堂 .

她的祈祷，她的梦想，她的土地，她的天堂。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ?
" How do I know the princess is industrious ?
" 如何 做 我 知道 这 公主 是 勤劳 ?

我怎么知道公主勤劳呢?

" ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [trɪm] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [juːz] [-]
" Partly by the trim state of her room — by the hour - glass on the table , by the evident use [30]
" 部分 经过 这 修剪 状态 的 她 房间 — 经过 这 小时 - 玻璃 在 这 桌子 , 经过 这 明显 使用 [-]

"部分原因是她房间的整洁——桌子上的沙漏，以及明显的使用痕迹[30]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ([wel] [baʊnd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['staʊtɪst] ['leðə(r)] [ɔː(r)] ['velvɪt] ,
of all the books she has (well bound , every one of them , in stoutest leather or velvet ,
的 全部 这 图书 她 有 (出色地 边界 , 每一个 一 的 他们 , 在 最粗壮的 皮革 或者 天鹅绒 ,

她所有的书（每一本都装帧精美，用最厚实的皮革或天鹅绒包裹）

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [dɔːgz] - [ɪəz]) , [bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ə'sliːp] .
and with no dog's - ears) , but more distinctly from another picture of her , not asleep .
和 和 不 狗的 - 耳朵) , 但 更多的 明显地 从 其他 图片 的 她 , 不是 睡着了 .

而且没有狗耳朵），但与她的另一张照片（她没有睡觉）相比，情况更加明显。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
In that one a prince of England has sent to ask her in marriage ;
在 那 一 一个 王子 的 英格兰 有 发送 到 问 她 在 婚姻 ;

那本书里，一位英国王子派人去向她求婚;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɪt(ə)l]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and her father , little liking to part with her ,
和 她 父亲 , 小的 喜欢 到 部分 和 她 ,

她的父亲很不舍得和她分开,

[sendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .
sends for her to his room to ask her what she would do .
发送 为了 她 到 他的 房间 到 问 她 什么 她 会 做 .

派人把她叫到他的房间，问她会怎么做。

[hiː; hi] [sɪts] , ['muːdi] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ; [ʃiː; ʃi] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['haʊswaɪfli] [dres] ,
He sits , moody and sorrowful ; she , standing before him in a plain housewifely dress ,
他 坐着 , 情绪化 和 悲伤 ; 她 , 常设 前 他 在 一个 清楚的 家庭主妇 裙子 ,

他坐着，神情忧郁悲伤；她穿着朴素的家庭主妇装束站在他面前,

[tɔːks] ['kwaɪətli] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
talks quietly , going on with her needle - work all the time .
会谈 悄悄 , 去 在 和 她 针 - 工作 全部 这 时间 .

她一边轻声细语，一边不停地做着针线活。

[ə; eɪ] ['wɜːkˌwʊmən] , [frendz] , [ʃiː; ʃi] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [məʊst][ɪn]
A workwoman , friends , she , no less than a princess ; and princess most in
一个 女工 , 朋友们 , 她 , 不 较少的 比 一个 公主 ; 和 公主 最多 在
['biːɪŋ] [səʊ] .
being so .
存在 所以 .

朋友们，她是一位女工，但她不亚于一位公主；而且正因为如此，她才更像一位公主。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
In like manner is a picture by a Florentine ,
在 喜欢 方式 是 一个 图片 经过 一个 佛罗伦萨 ,

同样，还有一幅佛罗伦萨画家的作品。

[huːz] [maɪnd][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmwɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - —
whose mind I would fain have you know somewhat , as well as Carpaccio's —
谁 头脑 我 会 欣然 有 你 知道 有些 , 作为 出色地 作为 - —
['sændrəu] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] .
Sandro Botticelli .
桑德罗 波提切利 .

我希望你们能稍微了解一下桑德罗·波提切利的思想，以及卡尔帕乔的思想。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
The girl who is to be the wife of Moses ,
这 女孩 WHO 是 到 是 这 妻子 的 摩西 ,

将成为摩西妻子的那个女孩，

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dezət] [wel] , [hæz; həz][fruːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] ,
when he first sees her at the desert well , has fruit in her left hand ,
什么时候 他 第一的 看到 她 在 这 沙漠 出色地 , 有 水果 在 她 左边 手 ,

他第一次在沙漠水井边见到她时，她左手拿着水果。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪstɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
but a distaff in her right .
但 一个 女 在 她 正确的 .

但她的右手却拿着一根纺锤。

" [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ɔːl]
" To do good work , whether you live or die " — it is the entrance to all
" 到 做 好的 工作 , 无论 你 居住 或者 死 " — 它 是 这 入口 到 全部
['prɪnsdəm] ; [ænd; ənd] [-]
Princedoms ; and [31]
公国 ; 和 [-]

"无论生死，都要做好事"——这是通往所有王国的入口；[31]

[ɪf] [nɒt] [dʌn] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fæləbli] ,
if not done , the day will come , and that infallibly ,
如果 不是 完毕 , 这 天 将要 来 , 和 那 绝对正确 ,

如果不这样做，那一天终会到来，这是毋庸置疑的。

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] .
when you must labour for evil instead of good .
什么时候 你 必须 劳动 为了 邪恶的 反而 的 好的 .

当你不得不为邪恶而非善良而劳作时。

[fɔːrz][klæ'vɪdʒərə]
Fors Clavigera
为 克拉维格拉

福斯·克拉维格拉

['sʌniˌsaɪd]	,	['ɔːpɪŋtən]	,	[kent]	,	-	.
Sunnyside	**,**	**Orpington**	**,**	**Kent**	**,**	**1872**	**.**
阳光山	,	奥平顿	,	肯特	,	-	.

肯特郡奥尔平顿阳光山庄，1872 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷